

## CAPÍTULO 8

# PERCEPCIONES SOBRE EL PROCESO DE CERTIFICACIÓN DE INGLÉS EN UNA ESCUELA NORMAL EN EL CONTEXTO DE LA PANDEMIA



<https://doi.org/10.22533/at.ed.542122503068>

*Data de aceite: 01/08/2025*

**María José Cab Buenfil**

Formadora de Inglés

Maestría en Ciencias de la Educación Benemérita y Centenaria Escuela Normal de Educación Primaria Rodolfo Menéndez de la Peña

Estrategia Nacional de Inglés, percepciones sobre la pandemia.

### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Desde el 2012, en las escuelas normales se ha incluido el aprendizaje del idioma inglés en el mapa curricular de la licenciatura en educación preescolar y en educación primaria, respondiendo a la necesidad de mejorar las competencias comunicativas de los normalistas. En el 2018, se implementó la Estrategia Nacional de Inglés, y los cursos de inglés formaron parte del mapa curricular de todas las licenciaturas ofertadas en las escuelas normales en México, reconociendo, así, la importancia del crecimiento del idioma inglés como medio para acceder información, entablar contactos profesionales, y, extender el conocimiento sobre otras culturas para consolidar la comprensión de la propia (SEP, 2018).

**Resumen:** Este trabajo presenta los resultados obtenidos en una investigación de corte cualitativo que se realizó en una Escuela Normal sobre las experiencias de un grupo de sustentantes en su proceso de certificación del idioma inglés, como parte de las acciones tomadas para coadyuvar a los objetivos propuestos en la Estrategia Nacional de Inglés. El estudio pretendió conocer las percepciones sobre el proceso de certificación, a través de una entrevista semiestructurada diseñada para identificar las dificultades comunes que se presentaron antes y durante el examen de certificación. Las principales conclusiones marcan que, factores tecnológicos y emocionales derivados de la pandemia influyeron de manera negativa en el proceso que siguieron los sustentantes, quienes percibieron su experiencia como abrumadora y estresante.

**Palabras clave:** Certificación de inglés,

El programa de los cursos de inglés propone tres objetivos principales, los cuales, responden a los enfoques

que guiarán la instrucción de los cursos. El primer objetivo se enfoca en desarrollar las habilidades comunicativas en el ámbito personal y social; el segundo, corresponde a incrementar la interacción con otras culturas para propiciar una mejor comprensión de las mismas; y, el tercero, relacionado con el aspecto profesional, pretende fomentar la adquisición de herramientas que el normalista pueda usar en el futuro para desenvolverse con confianza en ambientes escolares en los que el idioma inglés sea un medio de aprendizaje y enseñanza (SEP, 2018).

El objetivo de los cursos de inglés relacionado con el ámbito profesional, ha sido abordado de distintas maneras en las escuelas normales de México, ya que, de acuerdo a su contexto, cada escuela presenta diversas oportunidades y necesidades que guían el camino más pertinente para abordar este aspecto en beneficio de su población estudiantil. En la Benemérita y Centenaria Escuela Normal de Educación Primaria Rodolfo Menéndez de la Peña (ENEPY), se decidió retomar uno de los puntos planteados en la Estrategia Nacional de Inglés, en el que se describe que la visión, en 20 años, es que los mexicanos puedan terminar su educación hablando inglés con una certificación de reconocimiento internacional (SEP, 2017). Por lo que, desde el 2020, en la ENEPY se han desarrollado diversos proyectos de certificación del idioma inglés, en los que participan normalistas que presentan dominio destacado en las habilidades comunicativas orales y escritas de ese idioma.

En el curso escolar 2021-2022, 20 alumnos iniciaron su participación en el proceso de certificación a través de la prueba APTIS, del British Council. El grupo de alumnos estaba proyectado para alcanzar el nivel B2 de dominio de inglés, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Sin embargo, 55% de los sustentantes no alcanzaron el nivel proyectado.

Al realizar una exploración de las dificultades presentadas en el proceso de certificación, se reconoció que la problemática era multifactorial y, que requería ser analizada desde varias perspectivas relacionadas con la pandemia COVID-19; entre las que destacan aspectos tecnológicos que fueron necesarios por la modalidad de la prueba de inglés; así como, aspectos emocionales que influyeron durante el proceso de preparación. El presente estudio se centra en conocer las percepciones de los sustentantes sobre el proceso de certificación de inglés en el contexto de la pandemia, con el objetivo de identificar las dificultades comunes que se presentaron antes y durante el examen de certificación. Lo anterior, coadyuvará a la comprensión de los aspectos que requieran atención en el próximo proceso de certificación.

## MARCO TEÓRICO

En el año 2017, el gobierno mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública (SEP), presentó la Estrategia Nacional de Inglés como parte del Nuevo Modelo Educativo, resultado de la Reforma Educativa impulsada por el entonces Presidente Enrique Peña

Nieto. Dicha reforma pretendía reforzar el aprendizaje del idioma inglés, además del idioma español y las lenguas indígenas, como parte de la educación obligatoria, con la finalidad de que:

En 20 años, la totalidad de los estudiantes mexicanos egresen de la educación obligatoria con un nivel de dominio y competencia del inglés equivalente al nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (MCER). (SEP, 2017, p. 26)

Para ello, la Secretaría de Educación Pública estableció la enseñanza del inglés como un elemento esencial en la educación normal, pues se buscaba el desarrollo de la competencia comunicativa en el idioma para egresar “docentes bilingües capaces de impartir asignaturas de educación básica tanto en español como en inglés” (SEP, 2017, p. 48).

El impulso al aprendizaje del idioma inglés fue tan importante en la Reforma Educativa de aquel gobierno mexicano que, el entonces Secretario de Educación Pública Aurelio Nuño Mayer, en el documento “Estrategia Nacional de Inglés. Estrategia nacional para el fortalecimiento de la enseñanza del inglés” (2017), establece que: “El inglés es la lengua global del siglo XXI. [...] La visión es que, dentro de 20 años, todos los mexicanos puedan terminar su educación obligatoria hablando inglés con una certificación de reconocimiento internacional” (SEP, 2017, pp. 7-8).

En el curso escolar 2021-2022, en la ENEPY se eligió el examen Aptis como la prueba más pertinente para certificar el nivel de inglés de los alumnos que habían demostrado habilidades destacadas en inglés, después de haber concluido satisfactoriamente los 6 cursos correspondientes.

Aptis es una prueba computarizada de certificación del dominio del idioma inglés, diseñada y desarrollada por el Consejo Británico, mediante la cual se evalúa la competencia en las cuatro habilidades comunicativas: expresión oral (*Speaking* en inglés), comprensión auditiva (*Listening* en inglés), expresión escrita (*Writing* en inglés) y comprensión de lectura (*Reading* en inglés), así como los conocimientos en gramática y vocabulario en el idioma. El objetivo principal del examen es que, a través de los ejercicios de cada sección, se pueda identificar el nivel (A1, A2, B1, B2, C1 o C2) con el que cuenta el candidato de acuerdo con los estándares establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER) (British Council, 2022a).

De acuerdo con el Consejo de Cooperación Cultural del Consejo de Europa (2002), la competencia comunicativa está compuesta por los componentes “lingüístico”, “sociolíngüístico” y “pragmático” (pp. 13-14), que están contextualizados en los ámbitos “público”, “personal”, “profesional” y “educativo” (p. 15), y se encuentran inmersos en 6 niveles comunes de referencia de acuerdo con una escala global: los niveles “A1” y “A2” reflejan las habilidades de un “usuario básico”, los niveles “B1” y “B2” describen las destrezas de un “usuario independiente”, y los niveles “C1” y “C2” representan las capacidades de un “usuario competente” (p. 26).

Ante la modalidad de trabajo en línea, se eligió la versión *Remote* del examen Aptis, que permitía que los sustentantes tomaran la prueba desde sus casas y con sus propios equipos de cómputo. Esta versión del examen requiere que el candidato descargue, instale y active el software *ProctorTrack*, mediante el cual, se realiza la verificación de la identidad del candidato, se graba un video mientras realiza el examen y se proporciona alertas sobre actividades inusuales que serán revisadas después del examen por los administradores. Estos niveles adicionales de seguridad garantizan la exactitud de los resultados con una respuesta rápida (British Council, 2022b).

La aplicación de versión remota del examen Aptis representa ventajas y desventajas; por un lado, permite continuar con el proceso de certificación sin necesidad de trámites presenciales; por otro lado, la mayor parte de la responsabilidad operativa del examen recae en los sustentantes, por lo que, los resultados pueden verse afectados de acuerdo a las características de cada candidato.

Desde que se declaró oficialmente el inicio de la pandemia causada por el virus SARS-CoV-2, se han realizado diversos estudios que exploran las consecuencias mundiales de la pandemia en todos los ámbitos. Una investigación realizada en Japón en 2020, indicó que eran claras las consecuencias esperadas de la pandemia con respecto a la salud mental o psicológica, asegurando que las respuestas emocionales negativas de los individuos vulnerables empeorarían ante las situaciones nuevas o desconocidas, imperando el miedo extremo, estrés, ansiedad y el aumento de síntomas relacionados a trastornos mentales (Shigemura et al, 2020)

Lo anterior, se ha confirmado a través de estudios realizados en España y México, en los cuales se ha descubierto que los universitarios que cursan la modalidad en línea, debido a la pandemia, presentan niveles importantes de ansiedad, depresión, preocupación, soledad, desesperanza, irritabilidad, nerviosismo, estrés e inquietud que sugieren la incidencia negativa en su rendimiento académico (Sandín et al, 2020; Pérez et al, 2021).

Asimismo, tras la suspensión de clases presenciales se incrementó el uso de recursos tecnológicos como parte fundamental de la metodología de enseñanza aprendizaje pertinente, lo cual, produjo repercusiones negativas en los individuos que presentaban dificultades en el uso de medios virtuales (Montes, 2020).

## **METODOLOGÍA**

El diseño de la investigación se basó en un enfoque cualitativo, de alcance exploratorio (Hernández, Fernández, & Baptista, 2014) que buscó identificar, describir y comprender las percepciones y experiencias que tuvieron los candidatos ante el proceso de certificación del idioma inglés en el contexto de la pandemia. La investigación cualitativa es pragmática, interpretativa y está basada en la experiencia de los sujetos en su propio contexto (Vasilachis, 2006).

La muestra se determinó a través del método no probabilístico intencional, utilizando la estrategia de muestreo de unidades heterogéneas, la cual contribuye al análisis de las características comunes presentes en muestras pequeñas y heterogéneas para lograr una mejor identificación de elementos comunes. En este caso, las muestras toman forma de ejemplos de la diferenciación (Ballester, 2004). Los participantes del estudio fueron cuatro sujetos que realizaron el proceso de certificación de inglés mediante la prueba Aptis durante el curso escolar 2021-2022 en la ENEPY; cada sujeto obtuvo un nivel de dominio de inglés diferente en el resultado final de la certificación, cubriendo así los resultados generales de B1.B2,C1(según el MCER) y sin resultado.

La recolección de datos se realizó mediante una entrevista semiestructurada diseñada a través 8 preguntas que guiaron las conversaciones en torno a 4 dimensiones de la problemática de estudio: Percepciones generales sobre las problemáticas del día del examen, percepciones del proceso de certificación de inglés, factores de la pandemia que influyeron en la certificación de inglés, sugerencias para mejorar el proceso.

Para el análisis de la información, se siguieron las cinco etapas sistematizadas del *análisis por racimo* (Bermúdez, 1986), el cual, es óptimo para el estudio del contenido de una pregunta abierta sin perder el sentido textual del discurso a lo largo del proceso. En la primera etapa, se localizaron los núcleos de referencia (NR) que correspondieron a las categorías base de cada dimensión. En la segunda etapa, se localizaron las proposiciones (P), que representaron la división del discurso de los participantes por cada núcleo de referencia. En la tercera etapa, se realizó la reducción del número de proposiciones a través de la unión de ideas repetidas y de la eliminación de discurso indirectamente relacionado con los objetivos del estudio. La cuarta etapa correspondió a la reconstitución del discurso, a través de la creación de un listado final de proposiciones siguiendo las características del modelo de los complementos directos de cada núcleo de referencia. La quinta y última etapa, permitió realizar la interpretación del contenido, dándole significado al estudio.

Para aportar validez en este estudio cualitativo, se realizó un proceso de triangulación de investigadores (Ballester, 2004), en el que participaron dos formadores de inglés de la ENEPY<sup>1</sup> para analizar la información obtenida en las entrevistas realizadas.

## RESULTADOS

Posterior al análisis de la información, se identificaron tres núcleos de referencia en la dimensión de Percepciones generales sobre las problemáticas del día del examen. La información indica que las problemáticas comunes se centraron en las descripciones de las características del internet, área que usaron para presentar el examen y las emociones que experimentaron el día de la prueba, como se observa en la Tabla 1.

---

1. Formadores de inglés que participaron en el análisis de información: María José Cab Buenfil y Diego Alberto Sánchez López

Dimensión: Percepciones generales sobre las problemáticas del día del examen.	
Núcleo de referencia	Proposiciones
NR 01 El internet:	1.1 Intermitente en sus propios espacios de trabajo. 1.2 Mejorando mediante el uso del cable ethernet.
NR 02 El área del examen:	2.1 Diferente a su área de trabajo cotidiano. 2.2 Inadecuado. 2.3 Incómodo.
NR 03 Las emociones:	3.1 Estando enfocadas en los posibles problemas técnicos que se pudieran presentar. 3.1.1 Nerviosismo 3.1.2 Miedo 3.1.3 Preocupación 3.1.4 Ansiedad 3.2 Caracterizadas por la percepción de estrés general

**Tabla 1** *Listado final de proposiciones de la dimensión: Percepciones generales sobre las problemáticas del día del examen*

Nota: Elaboración propia.

Al respecto, se recupera lo mencionado por uno de los sujetos entrevistados:

[...] El día del examen tuve que hacer un cambio de habitación, ir a la habitación de mi hermano porque tenía la conexión directa de internet. Y también, tuve que utilizar otra computadora que no era la mía, porque no tenía las capacidades que pedían y tuve que comprar una cámara web extra para cumplir con la resolución que pedían. Me sentía nerviosa por el equipo y el espacio en el que iba a estar. El espacio estaba angosto y era incómodo realizar el examen. (SE03)

Otro sujeto menciona información que describe las emociones experimentadas durante el examen, expresando:

[...] Las emociones de nervios y miedo estaban enfocadas en los problemas técnicos que se podrían presentar. Sí, principalmente eso, porque como yo no conocía la plataforma, hasta dejé de lado los conocimientos y la preocupación del examen porque tenía más miedo de que el internet y la computadora fallaran. (SE02)

En la dimensión correspondiente a segunda categoría, Percepciones del proceso de certificación de inglés, se obtuvieron tres núcleos que indicaron que los sustentantes se centraron en las percepciones de las características del taller de preparación, el índice de participación en el taller y la identificación de las complicaciones que se presentaron, como se indica en la Tabla 2.

Dimensión: Percepciones del proceso de certificación de inglés	
Núcleo de referencia	Proposiciones
NR01 Taller de preparación	1.1 Completo y bien estructurado. 1.2 Interactivo. 1.3 Siendo medio para recordar temas gramaticales. 1.4 Complementado con recursos y materiales en plataforma. 1.5 Promoviendo trabajo autónomo. 1.6 Flexible.
NR02 Índice de participación en el taller de preparación	2.1 Siendo bajo debido a las actividades relacionadas con Titulación, Prácticas Profesionales y Examen de Ingreso Profesional Docente. 2.2 Bajo en las actividades autónomas. 2.3 Bajo ligado a la inasistencia a los talleres de manera sincrónica.
NR03 Complicaciones:	3.1 Ligadas a la falta de tiempo para la práctica autónoma. 3.2 Relacionadas con el equipo tecnológico. 3.3 Relacionadas a la temporalidad del proceso (8vo semestre). 3.4 Técnicas el día del examen relacionadas con internet. 3.5 Técnicas el día del examen relacionada con el software del examen. 3.6 Técnicas debido a la detección de infracciones durante el examen.

**Tabla 2** Listado final de proposiciones de la dimensión: Percepciones del proceso de certificación de inglés

Nota: Elaboración propia.

Con respecto al núcleo de referencia del índice de participación en el taller de preparación, un sujeto menciona:

[...]Siempre asistía a las sesiones, pero no practicaba en plataforma, creo que un 40% de participación en la plataforma [...] La razón por la que me daba trabajo la práctica independiente es por mi trabajo de las tardes, terminaba el curso de inglés y me iba a trabajar, o hacía tareas y al final sólo quería dormir, por eso se me complicó. (SE01)

En la tercera dimensión, Factores de la pandemia que influyeron en la certificación de inglés, se obtuvieron dos núcleos de referencia, los cuales nos brindan información sobre las características de las emociones surgidas por la pandemia y las percepciones de la modalidad en línea, como se observa en la Tabla 3.

Dimensión: Factores de la pandemia que influyeron en la certificación de inglés	
Núcleo de referencia	Proposiciones
NR01 Las emociones surgidas por la pandemia:	Percibiendo al estrés como: 1.1.1 Resultado del encierro. 1.1.2 Causante de la baja motivación. 1.1.3 Resultado del cambio de la modalidad de enseñanza. 1.1.4 Causante del bajo rendimiento académico.
NR02 La modalidad en línea:	2.1 Siendo causante de preocupación por fallas técnicas. 2.2 Siendo obstáculo en la interacción y participación.

**Tabla 3** Listado final de proposiciones de la dimensión: Factores de la pandemia que influyeron en la certificación de inglés

Nota: Elaboración propia.

Señalando la descripción de las emociones surgidas en pandemia, un sujeto menciona:

[...] Yo creo que en el momento de la preparación yo me encontraba en una situación emocional muy mala. Yo estaba muy estresada durante la pandemia [...] estuve encerrada año y medio y tenía terror de salir y enfermarme [...] desde ahí ya venía con un estrés muy grande, y luego con el último año que se juntó titulación, había momentos que yo no quería hacer nada, quería dormirme para toda la vida y seguía diciendo: no puedo, no puedo, no puedo. Creo que el estrés afectó mucho mi rendimiento académico. (SE01)

La última dimensión, se centró en las sugerencias para mejorar el proceso; al respecto, se obtuvieron recomendaciones sobre los cambios en la modalidad y temporalidad del proceso de certificación, como se observa en la Tabla 4.

Dimensión: Sugerencias para mejorar el proceso	
Núcleo de referencia	Proposiciones
NR01 Las sugerencias son	1.1 Que la modalidad de instrucción sea presencial. 1.2 Que el examen se presente en la escuela (con equipo adecuado, recursos tecnológicos necesarios e internet de buena velocidad). 1.3 Que el proceso de certificación inicie antes del último semestre de la carrera.

**Tabla 4** Listado final de proposiciones de la dimensión: Factores de la pandemia que influyeron en la certificación de inglés

Nota: Elaboración propia.

Describiendo las sugerencias para mejorar el proceso de certificación, un sujeto menciona:

[...] Creo que más que nada una interacción presencial en algún punto. Sobre la temporalidad del examen, me parecería que tanto séptimo como octavo son semestres muy pesados por todo lo del servicio, tesis, examen del USICAMM para admisión y todos los papeles y documentación puede llegar a ser abrumador para los alumnos y desgraciadamente, puede ser que el APTIS quede un poco detrás de las demás prioridades. Creo que incluso diría que se haga un año antes, en sexto semestre sería el momento perfecto [...] (SE04).

## DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Los resultados obtenidos a través del presente estudio permitieron plantear las siguientes conclusiones:

- El proceso de certificación de inglés 2021-2022 en la ENEPY fue percibido como un conjunto de factores de estresantes que resultaron en una experiencia abrumadora.
- Sin importar el resultado obtenido, los sustentantes expresan bajo nivel de satisfacción en sus alcances finales, debido a la serie de dificultades que enfrentaron antes y durante la prueba de inglés.

- Se identificó que los índices de estrés estuvieron enfocados en los aspectos tecnológicos y técnicos del examen, y fueron percibidos de tal manera que eclipsaron las preocupaciones relacionadas al desempeño en los diferentes ejercicios de la prueba para demostrar sus habilidades en el idioma inglés.
- A pesar de que los sujetos percibieron de manera positiva la organización del taller de preparación, admiten que tuvieron participación muy baja en el mismo; sus descripciones indican que las posibles causas de la baja participación no se relacionan con la naturaleza del taller, sino, con el manejo pobre de estrategias de aprendizaje autónomo y con la falta de tiempo derivado de sus actividades académicas y laborales.
- Las emociones negativas hacia el proceso de certificación se potencializaron por la temporalidad en la que ocurrió el examen, la modalidad en la que se trabajó el taller de preparación y la carga de actividades académicas y profesionales que se presentaron al mismo tiempo. Lo cual indica que, en futuros procesos, se debe evitar que la temporalidad coincida con el último semestre de la licenciatura debido a la sobrecarga de actividades; de igual manera, se debe ofrecer la opción de tomar el taller de manera presencial, para aquellos candidatos que prefieran la instrucción guiada sobre la autónoma.

## REFERENCIAS

- Ballester, L. (2004). *Bases metodológicas de la investigación educativa*. University of the Balearic Islands.
- Bermúdez, M. (1986). *Revista de Ciencias Sociales*. Universidad de Costa Rica., 135-143.
- British Council. (2022a). *¿Por qué elegir el examen Aptis?* Obtenido de British Council Mexico: <https://www.britishcouncil.org.mx/examen/aptis/que>
- British Council. (2022b). *Aptis Remote*. Obtenido de British Council Mexico: <https://www.britishcouncil.org.mx/examen/aptis/remote>
- Consejo de Cooperación Cultural del Consejo de Europa. (junio de 2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Obtenido de Centro Virtual Cervantes: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, L. (2014). *Metodología de la investigación 6 edición*. . México: McGraw-Hill.
- Montes, J. (2020). *El duelo al mundo de ayer: la vida en la escuela después del COVID-19. Psicología en contextos de COVID-19.* 16. Obtenido de [https://ascofapsi.org.co/pdf/Psicologia-contextos-COVID-19\\_web.pdf](https://ascofapsi.org.co/pdf/Psicologia-contextos-COVID-19_web.pdf)
- Pérez, M. Hernández, H., Enríquez, C., & López, G. (2021). Estrés, ansiedad, depresión y apoyo familiar en universitarios mexicanos durante la pandemia de COVID-19. *Revista Salud Uninorte*, 553-568.

Sandín, B., Valiente, R., García-Escalera, J., & Chorot, P. (2020). Impacto psicológico de la pandemia de COVID-19: Efectos negativos y positivos en población española asociados al periodo de confinamiento nacional. *Revista de Psicopatología y Psicología Clínica*, 1-22.

SEP. (2017). *Estrategia Nacional de Inglés. Estrategia nacional para el fortalecimiento de la enseñanza del inglés*. Obtenido de [https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/289658/Mexico\\_en\\_Ingle\\_s\\_DIGITAL.pdf](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/289658/Mexico_en_Ingle_s_DIGITAL.pdf)

SEP. (2018). *Programa del curso. English I: Starting Basic communication. Plan de Estudios 2018*. México: Dirección General de Educación Superior para Profesionales de la Educación.

Shigemura, J., Urzano, R., Morganstein, J., Korusawa, M., & Benedek, D. (2020). *Public Responses to the Novel 2019 Coronavirus in Japan: Mental Health Consequences and Target Populations*. Obtenido de Psychiatry and Clinical Neurosciences: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/pcn.12988>

Vasilachis, I. (2006). *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Gedisa.